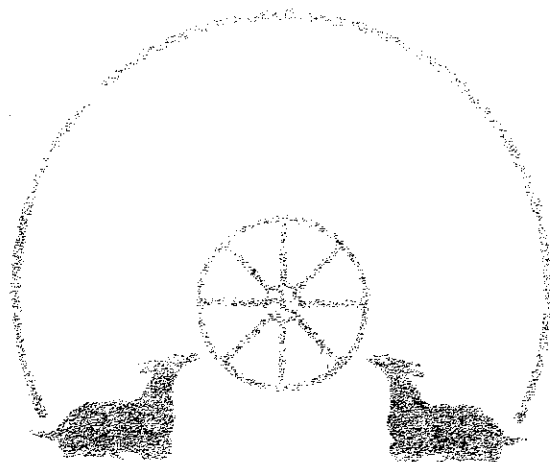


# **TEN ZHUK (LONG LIFE OFFERING)**



**Karma Triyana Dharmachakra**

**DO NOT REMOVE FROM SHRINEROOM**

༄། །བརྟན་བཟུགས་འབྲུལ་བྱེད་བཟུགས་སོ།།

Ten Zhuk (Long Life Offering)

༄། །ཐོག་མ་སྐྱབས་སེམས་ནི། །སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GYE CHÖ DANG TSOK KYI CHOK NAM LA/ JANG CHUP BAR DU

*(Begin with Refuge & Bodhicitta)* In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly

།བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་

DAK NI KYAP SU CHI/ DAK GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI/ DRO LA

(Sangha), I take refuge until I reach enlightenment. By the merit of generosity and other virtue,

བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །ལན་གསུམ།

PEN CHIR SANG GYE DRUP PAR SHOK// (3x) SEM CHEN TAM CHE DE WA

may I achieve enlightenment for the sake of all beings. *(Repeat 3 times)* May all beings gain

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུད་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །སྦྱུག་བསྐྱེལ་

DANG DE WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK/ DUK NGAL DANG DUK

happiness and the causes of happiness. May they be free from suffering and the causes of

དང་སྦྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །སྦྱུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་

NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR GYUR CHIK/ DUK NGAL ME PAY DE WA

suffering. May they never be separate from authentic joy, which is free of suffering. May they

དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉི་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་

DAM PA DANG MI DRAL WAR GYUR CHIK/ NYE RING CHAK DANG NYI

dwell in the great equanimity which is free of attachment and aversion. *(Repeat 3 times)*

ཚེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

ལམ་གསུམ།

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

DANG DRAL WAY TANG NYOM CHEN PO LA NE PAR GYUR CHIK// (3x)

རི་སྒྲིབ་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་རྒྱལ་།

JI NYE SU DAK CHOK CHUY JIK TEN NA/ DÜ SUM SHEK PA MI YI SENGAY

(7 Branch Prayer) With body, speech and mind, I pay homage to those lions of

གུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་

KÜN/ DAK GI MA LÜ DE DAK TAM CHE LA/ LÜ DANG NGAK YI DANG WE

humanity (the buddhas), as many as there are, without exception, who

ཕྱག་བགྱིའོ། །བཟང་པོ་སྒྱུད་པའི་སྒོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་

CHAK GYIO/ ZANG PO CHÖ PAY MÖN LAM TOP DAK GI/ GYAL WA TAM CHE

arise in the worlds of the ten directions and the three times.

ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །འོང་གི་རྒྱལ་སྒྲིབ་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་གུན་

YI KYI NGÖN SUM DU/ ZHING GI DUL NYE LÜ RAP TÛ PA YI/ GYAL WA KÜN

Through the power of this aspiration to excellent conduct, may I see

ལ་རབ་རྒྱ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྒྱལ་གཅིག་སྟོང་ན་རྒྱལ་སྒྲིབ་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་

LA RAP TU CHAK TSAL LO/ DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM/

in my mind all the victors, and bow to them with as many bodies as

རྒྱས་སྣས་གྱིད་བུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །དེ་ལྟར་ཚོས་གྱིད་བྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་

SANG GYE SE KYI Ü NA ZHUK PA DAK/ DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ

there are particles in all realms. On each particle, I imagine

པར། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །དེ་དག་བསྐྲགས་

PAR/ TAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ/ DE DAK NGAK PA MI ZE

as many buddhas as there are particles, surrounded by bodhisattvas. In that way,

པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་

GYA TSO NAM/ YANG KYI YEN LAK GYA TSÖ DRA KÜN GYI/ GYAL WA KUN

I imagine the dharmadhatu totally filled with victors. With all the

ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་

GYI YÖN TEN RAP JÖ CHING/ DE WAR SHEK PA TAM CHE DAK GI TÖ/ ME

sounds of inexhaustible oceans of song, I fully express the qualities of all the

བསྟོད། །མེ་ཏོག་དམ་པ་སྦྱང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་

TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG/ SIL NYEN NAM DANG JUK PA

victors. I praise all sugatas. I offer those victors sacred flowers, holy garlands, cymbals,

མཚོག་དང་། །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་

DUK CHOK DANG/ MAR ME CHOK DANG DUK PÖ DAM PA YI/ GYAL WA DE

ointments, the best of parasols, the finest of lamps, and sacred incense. I offer those

མཚོད་པར་བགྱི། །ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྤྱེ་མའི་ལུས་མ་རི་

DAK LA NI CHÖ PAR GYI/ NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOK DANG/ CHE

victors sacred fabrics, the finest of scents, heaps of medicinal powders equal in size

རབ་མཉམ་པ་དང་། ། བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་གུན་གྱིས། ། རྒྱལ་བ་  
MAY PUR MA RI RAP NYAM PA DANG/ KÖ PA KHYE PAR PAK PAY CHOK KÜN

to Mount Meru, and particularly excellent realms. I also imagine presenting to those

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་  
GYI/ GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI/ CHÖ PA GANG NAM LA ME

victors whatever offerings are unexcelled and vast. Through the power of faith in

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །  
GYA CHE WA/ DE DAK GYAL WA TAM CHE LA YANG MÖ/ ZANG PO CHÖ LA

excellent conduct, I pay homage and present offerings to all victors. I confess individually

རྒྱལ་བ་གུན་ལ་ལྷུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་  
DE PAY TOP DAK GI/ GYAL WA KÜN LA CHAK TSAL CHÖ PAR GYI/ DÖ

all harmful actions I have performed with body, speech, and mind under the power

གིས་ནི། ། ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་  
CHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI/ LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI

of attachment, aversion and bewilderment. I rejoice in all the merit of all the victors

བ་ཅི་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །སྤྱོགས་བཅུའི་  
KYANG/ DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHI PA/ DE DAK TAM CHE DAK GI SO

of the ten directions, of the bodhisattvas and pratyekabuddhas, of those training and

སྐྱེལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱོད་དང་མི་

SOR SHAK/ CHOK CHUY GYAL WA KÜN DANG SANG GYE SE/ RANG GYAL

beyond training, and of all beings. I exhort all the lamps of the ten directions

སྤྱོད་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་

NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG/ DRO WA KÜN GYI SÖ NAM GANG LA

who have attained passionless buddhahood through the stages of awakening,

བདག་ཡི་རང་། །གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་ཏེན་སྦྱོན་མ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་

YANG/ DE DAK KÜN GYI JE SU DAK YI RANG/ GANG NAM CHOK CHUY JIK

all those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the dharma. With palms

བར་སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

TEN DRÖN MA DAK/ JANG CHUP RIM PAR SANG GYE MA CHAK NYE/ GÖN PO

fully joined, I request those wishing to demonstrate the passing into

འཕོ་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེལ། །ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་དེ་དག་

DE DAK DAK GI TAM CHE LA/ KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KUL/ NYA

nirvana to abide for as many kalpas as there are particles in all realms,

ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །བསྐྱེལ་བ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་

NGEN DA TÖN GANG ZHE DE DAK LA/ DRO WA KÜN LA PEN ZHING DE WAY

for the benefit and happiness of all beings. I dedicate all virtue,

བལྟགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི། །ཕྱག་འཚལ་  
CHIR/ KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG/ DAK GI TAL MO RAP JAR

however slight, that I have accumulated through homage, offering,

བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །  
SOL WAR GYI/ CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG/ JE SU YI

confession, rejoicing, exhortation, and requesting, toward the goal of

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་བྱིར་  
RANG KUL ZHING SOL WA YI/ GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA/ TAM

awakening. (Mandala Offering) 100 Syllable Mantra of Vajrasattva

བཟློའོ། །མཇུག་ནི། ཨོཾ་བཙུ་མ་སྐྱུ་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱུ་ཡ། བཙུ་མ་སྐྱུ་འོ་བ།  
CHE DAK GI JANG CHUP CHIR NGO-O// OM BENZA SATO SAMAYA MANUPALAYA

ཏཱི་འི་ཚྲོ་མེ་རྩ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱི་མེ་རྩ་མ། སུ་བོ་ཕྱི་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་མ།  
BENZA SATO TENOPA TIKTA DRIDHO MEBHAWA/SUTO KAYO MEBHAWA SUPO

སམ་སི་རྩི་མྱེ་བྱ་ཡ་རྩ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྱི་བྱི་ཡེ་ཧཱ་རུ་ཏྱི་ཏྱི་ཏྱི་ཏྱི་ཏྱི་  
KAYO MEBHAWA ANURAKTO MEBHAWA/ SARWASIDDHI METRAYATSA/ SARWA

རྩ་ག་ལྷན། སམ་ཏྱི་བྱ་ག་ཏྱི་བཙུ་མེ་སུ་རུ་བཙུ་མེ་རྩ་མ་སྐྱུ་མ་ཡ་ས་ཏྱི་ཡེ་  
KARMA SUTSAMETSITAM SHRIYA/ KURU HUNG HAHA HAHHO BHAGAWAN/

ཚོག་འདོན་ཞིང་དོན་གསལ་འདེབས་པ་དང་། ཚོམ་སུ་བཀོད་ནས་འབུལ་བ་རྣམས་ཕྱོགས་མཐུན་བྱས་ཏེ།  
SARWA TATAGATA/ BENZRI MAME MUN TSA BENZI BHAWA MAHA SAMAYA SATO

AH/

ཨོཾ་བུ་མི་ལུ་ཧྱེུ། གཞི་རྒྱམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གནི། ཨོཾ་བུ་ཨེ་  
OM BENZA BHUMI AH HUNG/ ZHI NAM PAR DAK PA WANG CHEN SER GYI SA

The completely pure ground is powerful golden earth. A wall of iron mountains surrounds it

ཞི་ལུ་ཧྱེུ། རྗེ་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་  
ZHI/ OM BENZA RE KHE A HUNG/ CHI CHAK RIY KHOR YUK GI RA WE YONG

completely. At the center is Mt. Meru, supreme king of mountains. To the east Purvavideha,

སུ་ཀོར་ལའི་བོ་མཚོག་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་། ལུ་བ་བ་ལང་  
SU KOR WAY Ü SU RIY GYAL PO RI WO CHOK RAP/ SHAR LÜ PAK PO/ LHO

to the south, Jambudvipa, to the west Godaniya, to the north Uttarakuru. Beside them

ལྷོང་། བུང་སྐུ་མི་སྟན། ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།  
DZAM BU LING/ NUP BA LANG CHÖ/ JANG DRA MI NYEN/ LÜ DANG LÜ PAK/

are Deha and Videha, Satha and Uttaramantrina, Kurava and Kaurava. The precious jewel

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། སྐུ་མི་སྟན་དང་སྐུ་མི་སྟན་གྱི་ལྷ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་  
NGA YAP DANG NGA YAP ZHEN/ YO DEN DANG LAM CHOK DRO/ DRA MI

mountain, the wish-granting trees, the wish-granting cows, the harvest without toil.

བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛེའི་བ། མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉྱལ། །འཁོར་ལོ་  
NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA/ RIN PO CHEY RI WO/ PAK SAM GYI

The precious wheel, the precious jewel, the precious queen, the precious minister,



རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྤོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྲུང་པོ་  
SHING/ DÖ JÖ BA/ MA MÖ PAY LO TOK/ KHOR LO RIN PO CHE/ NOR BU

the precious elephant, the precious horse, the precious general, the vase of great treasure.

རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་  
RIN PO CHE/ TSÜN MO RIN PO CHE/ LÖN PO RIN PO CHE/ LANG PO RIN PO

The maiden of grace, the maiden of garlands, the maiden of song, the maiden of dance, the

བཤ། རྗེག་མོ་མ། ཐེང་བ་མ། སྲུ་མ། གར་མ། མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྤྲོས་མ།  
CHE/ TA CHOK RIN PO CHE/ MAK PÖN RIN PO CHE/ TER CHEN PÖ BUM PA/

maiden of flowers, the maiden of incense, the maiden with lamps, the maiden with perfumed

སྣང་གསལ་མ། དྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། རྩྱགས་ལས་  
GEK MO MA/ TRENG WA MA/ LU MA/ GAR MA/ ME TOK MA/ DUK PÖ MA/

water. The sun and the moon. The precious umbrella, the royal banner which is totally

རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དབལ་འབྱོར་ལུན་སུམ་ཚོགས་  
NANG SAL MA/ DRI CHAP MA/ NYI MA/ DA WA/ RIN PO CHEY DUK/ CHOK

victorious in every direction. In between are assembled all the most glorious possessions

བ་མ་ཚངས་བ་མེད་བ་འདི་ཉིད། །སྤུབ་བདག་འཕོར་ལོའི་མགོན་པོ་རྣམ་འདྲེན་དོ་རྗེ་  
LE NAM PAR GYAL WAY GYAL TSEN/ Ü SU LHA DANG MIY PAL JOR PÜN

of gods and men, lacking nothing. May the lotus feet of the supreme vajra master, the perfect

སྲོབ་དཔོན་མཚོག་གི་ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་ཞིང་གཞེས་ལ། ཟབ་རྒྱས་  
SUM TSOK PA MA TSANG WA ME PA DI NYI/ KHYAP DAK KHOR LÖ GÖN PO

guide, the protector and lord of the mandala, abide for oceans of kalpas. We make this offering

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྟག་པ་རྒྱུན་དུ་བསྐོར་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྣང་དུ་འབྱུང་བར་  
NAM DREN DORJE LOP PÖN CHOK GI ZHAP PE KAL PA GYA TSOR TSO ZHING

that you may forever continue to turn the wheel of vast and profound dharma. With

བགྱིའོ། །ཕྱགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུགསོལ། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་  
ZHE LA/ ZAP GYE CHÖ KYI KHOR LO TAK PA GYÜN DU KOR WAR SOL

compassion, please accept this offering for the benefit of all sentient beings. *(Then, make the*

བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ། དེ་ནས་སྐྱེ་བོ་སོགས་རིམ་པར་འབྱུང་ཞིང་། སྐྱེ་བོ་ལ། བསྟན་འགྲོའི་གཙུག་གི་  
WA DEP PAY LE DU BUL WAR GYIO/ TUK JE DRO WAY DÖN DU ZHE SU SOL/

*various offerings in stages.) (For the body)* Through offering to the glorious lama, crown ornament of

རྒྱུན་དཔལ་ལྡན་སྤྲུལ་ལ། ། རོ་མཚར་མཚན་དཔའི་སྣང་བསྟན་འདི་ལུང་བས། །  
ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL/ TEN DRÖ TSUK GYEN PAL DEN LA MA LA/

the teachings and beings, this apparent reflection of the wondrous signs and marks, may your

གང་སྐྱེ་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་བཞེས་པའི། །དགེ་མཚན་སྣང་བ་རྟག་ཏུ་འབར་གུར་  
NGO TSAR TSEN PEY NANG NYEN DI PUL WE/ GANG KU KAL PA GYA TSOR

kaya's virtuous signs, sustained through an ocean of eons, always appear and blaze forth.

ཅིག །གསུང་རྟེན་ལ། ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷན་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་ལ། །ཐིག་མཚོག་བདུད་

**TSO ZHE PAY/ GE TSEN NANG WA TAK TU BAR GYUR CHIK// - CHÖ KYI**

*(Speech)* Through offering to the glorious lama, master of the dharma, this text, amrita of the

ཕྱི་འོག་གསུང་བམ་འདི་ལུལ་བས། །གང་གསུང་ཡན་ལག་དུག་ཅུ་འི་སྤྱིན་ཚེན་ལས། །

**WANG CHUK PAL DEN LA MA LA/ TEK CHOK DÜ TSIY LEK BAM DI PUL WE/**

supreme vehicle, may a great shower of the deep and vast genuine dharma rain down from

ཟབ་རྒྱས་དམ་ཚོས་ཚར་ཚེན་དབབ་ཏུ་གསོལ། །ཐུགས་རྟེན་ལ། །ཡི་ཤེས་མཚོག་བརྟེན་

**GANG SUNG YEN LAK DRUK CHUY TRIN CHEN LE/ ZAP GYE DAM CHÖ CHAR**

immense clouds of your sixty branches of speech. *(Mind)* Through offering this supreme

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་ལ། །རྒྱལ་བའི་ཚོས་སྐུ་འི་རྟེན་མཚོག་འདི་ལུལ་བས། །གང་ཐུགས་

**CHEN BAP TU SOL// - YE SHE CHOK NYE PAL DEN LA MA LA/ GYAL WAY**

support of the Victorious One's dharmakaya to the glorious lama, who has realized supreme

སྣང་དང་སྣང་རྗེ་བྱུང་འཇུག་པའི། །གཟིགས་པས་བདག་སོགས་འགོ་ལ་རྗེས་དགོངས་

**CHÖ KUY TEN CHOK DI PUL WE/ GANG TUK TONG DANG NYING JE ZUNG**

wisdom, we pray that you regard us, all beings, within the union of emptiness and compassion.

གསོལ། །ཡོན་ཏན་གྱི་རྟེན་བུམ་པ་བརྟན་ལྷན་ལ། །ཡོན་ཏན་མྱོང་བྱུང་དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་

**JUK PAY/ ZIK PE DAK SOK DRO LA JE GONG SOL// - YÖN TEN ME JUNG**

*(Qualities)* Through offering this excellent wish-granting vase to the glorious lama, whose

ལ། །འདོད་དགུ་འཛོལ་བའི་བུམ་བཟང་འདི་ཕུལ་བས། །བྲལ་སྒྲིབ་ནོར་བུའི་དགའ་

PAL DEN LA MA LA/ DÖ GU JO WAY BUM ZANG DI PUL WE/ DRAL MIN NOR

qualities arise wondrously, may the hopes of beings in the three realms be fulfilled through an

སྟོན་མི་བཟང་བས། །ས་གསུམ་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་གསོལ། །ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རྟེན་སྣ་

BUY GA TÖN MI ZE PE/ SA SUM DRO WAY RE WA KONG DZE SOL// -

unending festival of the jewel that frees and ripens. (Activities) Through offering this

ཚོགས་དོན་རྩ་བུལ། །ཕྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་ལ། །སྣ་ཚོགས་དོན་རྩའི་ཕྱག་

TRIN LE TA YE PAL DEN LA MA LA/ NA TSOK DORJEY CHAK GYA DI PUL WE/

symbolic implement of a double dorje to the glorious lama of limitless activity, may your

རྒྱ་འདི་ཕུལ་བས། །གང་འདུལ་ཕན་དང་བདེ་བའི་མཛད་བ་མཚོག། །རྟག་ཅིང་བྱལ་

GANG DUL PEN DANG DE WAY DZE PA CHOK/ TAK CHING KHYAP DANG

supreme deeds that bring benefit and happiness to all disciples be ever-present, all pervasive,

དང་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་གྱུར་ཅིག། །ཅིས་འབྱུང་། །སྣ་མི་འགྱུར་དོན་རྩའི་གདན་ལ་བཞུགས་

LHÜN GYI GYUP GYUR CHIK// KU MI GYUR DORJE DEN LA ZHUK SU SOL/

and spontaneously accomplished. (Offer in this way) Verses of Auspiciousness:

སྣ་གསོལ། །གསུང་མི་འགག་ཚངས་དབྱུངས་ལྟ་བུར་གསུང་དུ་གསོལ། །བྱགས་མི་

SUNG MI GAK TSANG YANG TA BUR SUNG DU SOL/ TUK MI YO KA DAK

May your body remain as unchanging as the Vajra Seat. May your speech resound as an

གཡོ་ཀ་དག་ཚེན་པོར་བཞུགས་སུ་གསོལ། །བདེ་ཚེན་དོ་རྗེ་འོ་པོར་བཞུགས་སུ་  
CHEN POR ZHUK SU SOL/ DE CHEN DORJEY NGO WOR ZHUK SU SOL/

unimpeded pure melody. May your mind abide unwavering in the great primordial purity.

གསོལ།། མི་འགྲུར་ལྷན་པོ་སྐྱེ་ཡི་བཟ་ཤིས་ཤོག །ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་གསུང་གི་བཟ་  
MI GYUR LHÜN PO KU YI TA SHI SHOK/ YEN LAK DRUK CHU SUNG GI TA SHI

May there be the auspiciousness of embodiment, unchanging as Mt. Meru. May there be the

ཤིས་ཤོག །མཐའ་བྲལ་དྲི་མེད་ཐུགས་ཀྱི་བཟ་ཤིས་ཤོག །རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་གསུང་  
SHOK/ TA DRAL DRI ME TUK KYI TA SHI SHOK/ GYAL WAY KU SUNG TUK

auspiciousness of the sixty branches of speech. May there be the auspiciousness of stainless

ཐུགས་ཀྱི་བཟ་ཤིས་ཤོག །བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཟ་ཤིས་ཤོག །ཡི་  
KYI TA SHI SHOK/ KA GYÜ LA MA NAM KYI TA SHI SHOK/ YI DAM LHA TSOK

mind, free from extremes. May the auspiciousness of the Victors' body, speech and mind

དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་བཟ་ཤིས་ཤོག །དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བཟ་  
NAM KYI TA SHI SHOK/ PA WO KHA DRO NAM KYI TA SHI SHOK/ CHÖ

be present. May the auspiciousness of the Kagyu lamas be present. May the auspiciousness of

ཤིས་ཤོག །ཚོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཟ་ཤིས་ཤོག །གནས་འདིར་ཉིན་མོ་  
KYONG SUNG MA NAM KYI TA SHI SHOK/ NE DIR NYIN MO DE LEK TSEN DE

the assembly of yidams be present. May the auspiciousness of the dakas and dakinis be

བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། །ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །ཉིན་མཚན་  
LEK/ NYI MAY GUNG YANG DE LEK SHING/ NYIN TSEN TAK TU DE LEK PA/

present. May the auspiciousness of the dharma guardians and mundane protectors be present.

རྟུག་རུ་བདེ་ལེགས་པ། །དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། དང་ལྷན་ཀམ་ལྷག་  
KÖN CHOK SUM GYI TA SHI SHOK/

In this place, may the daytime and nighttime be auspicious. May noontime be auspicious too.

Throughout the day and night may the auspiciousness of the Three Jewels be everpresent.

མཐོང་ངམ་གྱི་ཡི་སེམས་སྐྱེན་རུ་སྤེལ་བའི་དགོས། ལྷ་མ་རུ་སྐབ་མཚན་ལམ། ། ། ། དཔལ་ལྷ་རྒྱལ་བའི་དབང་  
པོ་ཀམ་པའི་རྒྱལ་སྤེལ་ལྷ་མཚན་པོ་ཡི་དེང་བསམ་གཏན་སྤིང་ནས་དཔར་བསྐྱེན་ལྷས་དགོས་རྒྱལ་བསྐྱེན་དར་བའི་རྒྱུར་གྱུར་  
ཅིག། །།

*This combined Tibetan and English version of the Ten Zhuk long life offering verses was prepared for the occasion of the shrine blessing at the Chicago Karma Thegsum Choling on March 3, 2007. Ven. Tsultrim Gyaltzen, of Karne Ling Retreat Center, provided the Tibetan text and English transliteration files. The English translations have been drawn from KTD's Prayer Book, and Michele Martin's translation of the verses for offering the symbols of body, speech, mind, qualities and activities. Karma Jigmed Chotso compiled the text, using the PechaMaker program. Through all our lifetimes may we be reborn in the mandala of the glorious Gyalwang Karmapa!*